

Rev

Chapter 6

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Καὶ εἶδον, ὅτε ἤνοιξεν τὸ Ἄρνιον μίαν ἐκ τῶν ἐπτὰ
そして 私は-見た その-時 開いた その 小羊が 一つを ~の-中から その 七つの
[G2532](#) [G3708](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0721](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#)
- σφραγίδων, καὶ ἤκουσα ἐνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων λέγοντος,
封印を すると 私は-聞いた 一つの ~の-中から その 四つの 生き物が 言うのを
[G4973](#) [G2532](#) [G0191](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G3004](#)
- ὡς φωνῆ βροντῆς, Ἔρχου!
~のような 声で 雷の 来たれ
[G5613](#) [G5456](#) [G1027](#) [G2064](#)

小羊がその七つの封印の一つを解いた時、わたしが見ていると、四つの生き物の一つが、雷のような声で「きたれ」と呼ぶのを聞いた。

- 2 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’
すると 私は-見た すると 見よ 馬が 白い そして その 乗っている-者は ~の-上に
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2462](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)
- αὐτὸν ἔχων τόξον; καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν,
それに 持って 弓を そして 与えられた 彼に 冠が そして 出て-行った 勝利しつつ
[G0846](#) [G2192](#) [G5115](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4735](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3528](#)
- καὶ ἵνα νικήσῃ.
そして さらに 勝利するために
[G2532](#) [G2443](#) [G3528](#)

そして見ていると、見よ、白い馬が出てきた。そして、それに乗っている者は、弓を手に持っており、また冠を与えられて、勝利の上にもなお勝利を得ようとして出かけた。

- 3 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν δευτέραν, ἤκουσα τοῦ δευτέρου
そして その-時 開いた その 封印を その 第二の 私は-聞いた その 第二の
[G2532](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1208](#)
- ζώου λέγοντος, Ἔρχου!
生き物が 言うのを 来たれ
[G2226](#) [G3004](#) [G2064](#)

小羊が第二の封印を解いた時、第二の生き物が「きたれ」と言うのを、わたしは聞いた。

- 4 καὶ ἐξῆλθεν, ἄλλος ἵππος πυρρός; καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ’
すると 出て-行った 別の 馬が 赤い そして その 乗っている-者に ~の-上に
[G2532](#) [G1831](#) [G0243](#) [G2462](#) [G4450](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)
- αὐτὸν, ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, καὶ
それに 与えられた 彼に 奪い取ることが その 平和を ~から その 地から そして
[G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1515](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)
- ἵνα ἀλλήλους σφάξουσιν; καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.
互いに 殺し合う-ように 殺し合わせた そして 与えられた 彼に 大きな-剣が 大きな
[G2443](#) [G0240](#) [G4969](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3162](#) [G3173](#)

すると今度は、赤い馬が出てきた。そして、それに乗っている者は、人々が互に殺し合うようになるために、地上から平和を奪い取ることを許され、また、大きなつぎを与えられた。

5 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου
 52532 3753 0455 3588 4973 3588 5154 0191 3588 5154
 ζώου λέγοντος, Ἔρχου; καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος μέλας, καὶ ὁ
 2226 3004 2064 2532 3708 2532 3708 2462 3189 2532 3588
 2521 1909 0846 2192 2218 1722 3588 5495 0846
 乗っている-者は ~の-上に それに 持って 秤を ~の-中に その 手に 彼の

また、第三の封印を解いた時、第三の生き物が「きたれ」と言うのを、わたしは聞いた。そこで見ていると、見よ、黒い馬が出てきた。そして、それに乗っている者は、はかりを手に持っていた。

6 καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζώων,
 52532 0191 5613 5456 1722 3319 3588 5064 2226
 λέγουσαν, Χοῖνιξ σίτου δηναρίου, καὶ τρεῖς χοίρικες κριθῶν
 3004 5518 4621 1220 2532 5140 5518 2915
 2226 2532 3588 1637 2532 3588 3631 3361 0091
 一デナリオン しかし その 油と そして その ぶどう酒を ~するな 損なっては-ならない

すると、わたしは四つの生き物の間から出て来ると思われる声が、こう言うのを聞いた、「小麦一ますは一デナリ。大麦三ますも一デナリ。オリーブ油とぶどう酒とを、そこなうな」。

7 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ
 52532 3753 0455 3588 4973 3588 5067 0191 5456 3588
 τετάρτου ζώου λέγοντος, Ἔρχου!
 5067 2226 3004 2064
 第四の 生き物が 言うのを きたれ

小羊が第四の封印を解いた時、第四の生き物が「きたれ」と言う声を、わたしは聞いた。

8 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω
 52532 3708 2532 3708 2462 5515 2532 3588 2521 1883
 αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ὁ Θάνατος, καὶ ὁ ἄδης ἠκολούθει μετ' αὐτοῦ;
 0846 3686 0846 3588 2288 2532 3588 0086 0190 3326 0846
 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς, ἀποκτεῖναι
 2532 1325 0846 1849 1909 3588 5067 3588 1093 0615
 ἐν ῥομφαίᾳ, καὶ ἐν λιμῶν, καὶ ἐν θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν
 1722 4501 2532 1722 3042 2532 1722 2288 2532 5259 3588
 2342 3588 1093
 獣に-よって その 地の

そこで見ていると、見よ、青白い馬が出てきた。そして、それに乗っている者の名は「死」と言い、それに黄泉が従っていた。彼らには、地の四分の一を支配する権威、および、つるぎと、ききんと、死と、地の獣らとによって人を殺す権威とが、与えられた。

9 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγίδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ
 そして その-時 開いた その 第五の 封印を 私は-見た ~の-下に その
[G2532](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3991](#) [G4973](#) [G3708](#) [G5270](#) [G3588](#)

θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ
 祭壇の その 魂を その 殺された-者たちの ~の-ゆえに その 言葉の その
[G2379](#) [G3588](#) [G5590](#) [G3588](#) [G4969](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ, καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον;
 神の そして ~の-ゆえに その 証しの それを 持っていた
[G2316](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3739](#) [G2192](#)

小羊が第五の封印を解いた時、神の言のゆえに、また、そのあかしを立てたために、殺された人々の靈魂が、祭壇の下にいるのを、わたしは見た。

10 καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ Δεσπότης, ὁ
 そして 叫んだ 声で 大きな 言って いつまで ですか おお 主よ おお
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G2193](#) [G4219](#) [G3588](#) [G1203](#) [G3588](#)

ἅγιος καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις, καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα
 聖なる そして 真実な-方よ ~ない-のですか 裁いて そして 復讐して-くださらない その 血の
[G0040](#) [G2532](#) [G0228](#) [G3756](#) [G2919](#) [G2532](#) [G1556](#) [G3588](#) [G0129](#)

ἡμῶν, ἐκ τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς?
 私たちの ~から その 住んでいる-者たちに ~の-上に その 地の
[G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

彼らは大声で叫んで言った、「聖なる、まことなる主よ。いつまであなたは、さばくことをなさらず、また地に住む者に対して、わたしたちの血の報復をなさらないのですか」。

11 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστω στολή λευκή; καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς
 すると 与えられた 彼らに 各自に 衣が 白い そして 告げられた 彼らに
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1538](#) [G4749](#) [G3022](#) [G2532](#) [G2046](#) [G0846](#)

ἵνα ἀναπαύσονται ἔτι χρόνον μικρόν, ἕως πληρωθῶσιν καὶ
 ~するように-と 休むように なお しばらくの間 短い ~まで 満たされるまで また
[G2443](#) [G0373](#) [G2089](#) [G5550](#) [G3398](#) [G2193](#) [G4137](#) [G2532](#)

οἱ σύνδουλοι αὐτῶν, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν, οἱ μέλλοντες
 その 同じ-しもべたちと 彼らの また その 兄弟たちが 彼らの その やがて
[G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3195](#)

ἀποκτείνεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.
 殺される-者たちが ~のように 同じく 彼らも
[G0615](#) [G5613](#) [G2532](#) [G0846](#)

すると、彼らのひとりびとりに白い衣が与えられ、それから、「彼らと同じく殺されようとする僕仲間や兄弟たちの数が満ちるまで、もうしばらくの間、休んでいるように」と言い渡された。

12 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἕκτην, καὶ σεισμὸς
 そして 私は-見た その-時 開いた その 封印を その 第六の すると 地震が
[G2532](#) [G3708](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1623](#) [G2532](#) [G4578](#)

μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος,
 大きな 起こった そして その 太陽は なった 黒く ~のように 粗布の-ように 毛の
[G3173](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2246](#) [G1096](#) [G3189](#) [G5613](#) [G4526](#) [G5155](#)

καὶ ἡ σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα;
 そして その 月は 全体が なった ~のように 血の-ように
[G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3650](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0129](#)

小羊が第六の封印を解いた時、わたしが見ていると、大地震が起って、太陽は毛織の荒布のように黒くなり、月は全面、血のようになり、

13 καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν, ὡς
 そして その 星々が その 天の 落ちた ~の-上に その 地に ~のように
[G2532](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5613](#)

συκῆ βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου
 いちじくの-木が 落とす その 未熟な-実を その ~に-よって 風に 大きな
[G4808](#) [G0906](#) [G3588](#) [G3653](#) [G0846](#) [G5259](#) [G0417](#) [G3173](#)

σειομένη.
 揺さぶられて
[G4579](#)

天の星は、いちじくのまだ青い実が大風に揺られて振り落されるように、地に落ちた。

14 καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον ἐλισσόμενον, καὶ
 そして その 天は 退いた ~のように 巻物が 巻き上げられる-ように そして
[G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0673](#) [G5613](#) [G0975](#) [G1667](#) [G2532](#)

πᾶν ὄρος καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.
 すべての 山と そして 島は ~から その 場所から その 動かされた
[G3956](#) [G3735](#) [G2532](#) [G3520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G2795](#)

天は巻物が巻かれるように消えていき、すべての山と島とはその場所から移されてしまった。

15 καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες, καὶ οἱ
 そして その 王たちと その 地の そして その 高官たちと そして その
[G2532](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3175](#) [G2532](#) [G3588](#)

χιλίαρχοι, καὶ οἱ πλούσιοι, καὶ οἱ ἰσχυροὶ, καὶ πᾶς
 千人隊長たちと そして その 富んだ-者たちと そして その 力ある-者たちと そして すべての
[G5506](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2532](#) [G3956](#)

δοῦλος καὶ ἐλεύθερος, ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια, καὶ
 奴隷と そして 自由人は 隠れた 自分-自身を ~の-中に その 洞穴と そして
[G1401](#) [G2532](#) [G1658](#) [G2928](#) [G1438](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4693](#) [G2532](#)

εἰς τὰς πέτρας τῶν ὄρεων;
 ~の-中に その 岩の その 山々の
[G1519](#) [G3588](#) [G4073](#) [G3588](#) [G3735](#)

地の王たち、高官、千卒長、富める者、勇者、奴隷、自由人らはみな、ほら穴や山の岩かげに、身をかくした。

16 καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις, Πέσετε ἐφ'
 そして 言っている その 山々と そして その 岩々に 私たちの-上に-倒れよ ~の-上に
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4073](#) [G4098](#) [G1909](#)

ἡμᾶς, καὶ κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου
 私たちの そして 隠して-くれ 私たちを ~から 御顔から その 座しておられる-方の
[G1473](#) [G2532](#) [G2928](#) [G1473](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G2521](#)

ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ Ἄρνιου;
 ~の-上に その 御座の そして ~から その 怒りから その 小羊の
[G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G0721](#)

そして、山と岩とにむかって言った、「さあ、われわれをおおって、御座にいますかたの御顔と小羊の怒りとから、かくまってくれ。

17 ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτῶν, καὶ τίς
なぜなら 来たからだ その 日が その 大いなる その 怒りの 彼らの そして 誰が
[G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3709](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5101](#)

δύναται σταθῆναι?
できるだろうか 立つことが
[G1410](#) [G2476](#)

「御怒りの大いなる日が、すでにきたのだ。だれが、その前に立つことができようか」。